

北京外国语大学硕士研究生入学考试样题

科目名称：二外俄语、翻译硕士俄语

(考试时间 3 小时，满分 100 分。其中前 60 题的答案填涂在客观题标准答题卡上；其它题答在答题纸上。所有试题答在试题页上无效。)

一、选择题 (40 分)

1. У меня две сестры и _____ преподаватели.
A) два
B) двое
C) оба
D) обе
2. Когда мы _____ домой, нас застал дождь.
A) возвращаясь
B) вернулись
C) возвращались
D) вернемся
3. Все готово, _____ осталось только взять чемодан и поехать на вокзал.
A) нами
B) нам
C) мы
D) с нами
4. _____ отец часто рассказывает о новостях в компании.
A) На ужин
B) За ужин
C) На ужине
D) За ужином
5. После встречи с читателями этот журналист стал писать гораздо _____.
A) интересно
B) интересным
C) интересный
D) интереснее
6. Чтобы поехать за город, я заказал машину _____.
A) по субботам
B) за субботу
C) через субботу
D) на субботу
7. _____ за границей, Алексей регулярно звонил домой.
A) Находясь
B) Находившийся
C) Находился
D) Находящийся
8. Её отец хорошо знает об этом. Он _____ тебе всё позже.
A) объясняет
B) объяснял
C) объяснит
D) объяснил
9. Студенты _____ на занятия по русскому языку три раза в неделю.
A) идут
B) ходят
C) придут
D) выходят
10. _____ мы познакомились с Александром Беловым.
A) В поезде
B) На поезде
C) С поезда
D) Поездом
11. Хороший слух – это замечательный помощник _____ иностранного языка.
A) в изучении
B) к изучению
C) изучения
D) изучению

12. Эта история вызвала у него большой интерес _____.
- А) к Китаю В) Китая
С) о Китае Д) Китаем
13. На улице человеку стало плохо, я _____ к нему и спросил, нужна ли ему помощь.
- А) пошел В) пришел
С) подошел Д) вошел
14. На занятиях профессор _____ студентам много вопросов.
- А) отдавал В) сдавал
С) задавал Д) передавал
15. Он никак не может вспомнить, как _____ этот музей.
- А) зовут В) позовут
С) называет Д) называется
16. По её красным глазам было понятно, что она только что _____.
- А) плачет В) заплачет
С) плакала Д) заплакала
17. Я очень волнуюсь: целый месяц родители не _____.
- А) писать В) написали
С) пишут Д) напишут
18. Молодой человек, _____ пройти.
- А) разрешайте В) разрешите
С) разрешал бы Д) разрешил бы
19. Этот рассказ такой _____, что все мы хохотали до слёз.
- А) смешон В) смешной
С) смешно Д) смешным
20. Ребёнок ещё маленький и засыпает при свете, боится _____.
- А) темнота В) темноты
С) темноте Д) темнотой
21. Мой друг меня не слушал и был равнодушен ко _____.
- А) я В) мне
С) меня Д) мной
22. Работа очень сложная, её нельзя _____ в срок.
- А) выполнять В) выполнишь
С) выполняешь Д) выполнить
23. – Дорогие гости, _____, пожалуйста. Мы вас давно ждём.
- А) пройди В) прошли бы
С) проходите Д) проходили бы
24. Эти фотографии мне _____ как память о моих друзьях.
- А) дорого В) дороги
С) дорогие Д) дорогими
25. Летом к нам в университет _____ студенты из Москвы. Они пробудут здесь две недели.
- А) поехали В) поедут
С) приезжали Д) приедут

26. Я сдал все экзамены, кроме экзамена _____.
А) в русской литературе В) по русской литературе
С) к русской литературе Д) на русскую литературу
27. К сожалению, мы не поехали на экскурсию _____ дождя.
А) от В) из-за
С) с Д) из
28. Я _____ нужный мне номер телефона и позвонил.
А) вспоминал В) вспоминаю
С) вспомнил Д) вспомню
29. В субботу у меня день рождения, _____ ко мне вечером.
А) приходи В) входи
С) проходи Д) подходи
30. _____ от дома – небольшой магазин, там мы обычно покупаем продукты.
А) Вокруг В) Около
С) Недалеко Д) Напротив
31. Я не люблю сладкое, мне, пожалуйста, чай _____.
А) в сахаре В) под сахаром
С) с сахаром Д) без сахара
32. История Москвы _____ событиями, важными для жизни всей страны.
А) богат В) богатая
С) богата Д) богатый
33. Музей современного искусства находится _____ со станцией метро.
А) недалеко В) близко
С) рядом Д) близкий
34. Вчера весь день я ходила по магазинам и не купила _____ сумку, _____ перчатки.
А) и ... и ... В) или ... или ...
С) не то ... не то ... Д) ни ... ни ...
35. _____ начать принимать это лекарство, посоветуйтесь с врачом.
А) Пока В) После того как
С) Прежде чем Д) По мере того как
36. Занимаясь _____ всего полгода, она уже неплохо говорит по-русски.
А) русский язык В) русского языка
С) русским языком Д) русскому языку
37. Ли Хуа хорошо говорит по-русски и часто _____ друзьям о Москве.
А) рассказывает В) скажет
С) разговаривает Д) расскажет
38. Возьми мой словарь, он _____ не нужен.
А) меня В) мной
С) я Д) мне
39. Школьники _____ сдавать экзамен полчаса назад.
А) закончили В) закончились
С) закончат Д) закончатся

40. Не успел я _____ на первый вопрос, как Вася задал второй.

- A) отвечал B) ответил
C) отвечать D) ответить

二、阅读短文，将正确答案填涂在答题卡上（20分）

Текст 1

Есть начало у часа, у дня, у века, у эры. И наша космическая эра началась тогда, когда скромный учитель математики из Калуги первым доказал, что человек может полететь в космос. Это был Константин Эдуардович Циолковский.

Он родился 17 сентября 1857 года. Семья Циолковского была очень большая, жила бедно. Циолковский так вспоминал свои детские годы: «Я очень любил читать и читал всё, что можно было найти. Любил мечтать. Прыгал с крыши, чтобы почувствовать полёт».

В девять лет мальчик заболел и стал плохо слышать. Он ещё не верил, что это на всю жизнь. Циолковский учился в гимназии, потом в техническом училище в Москве. Ему было трудно учиться, потому что он плохо слышал, но дружба с книгами помогла ему найти своё место в жизни. Ещё в юности Циолковский увлёкся физикой, химией, астрономией.

Циолковский жил бедно. Учился он с большим интересом и настойчивостью. На деньги, которые получал из дома, он покупал книги и материалы для экспериментов. В двадцать два года Константин Эдуардович сдал экзамены, стал учителем. В свободное время он занимался научными экспериментами, делал модели, приборы, строил телескопы, чтобы с крыши своего дома смотреть на звёздное небо. В семье Циолковских дверь в лабораторию учёного называли «дверью в космос».

Циолковский первым сделал чертежи ракеты, которая сможет полететь в космос, и вывел формулу её полёта. Циолковский верил, что космическая эра близка. Он считал, что первый космический полёт будет в 2017 году. Но он ошибся – первый в мире советский искусственный спутник Земли полетел в космос в 1957 году.

Жизнь учёного была трудной, но прекрасной. К. Э. Циолковский умер 19 сентября 1935 года. А через двадцать шесть лет после его смерти мир узнал о полёте в космос первого человека – Юрия Гагарина.

41. Когда началась наша космическая эра?

- A) Когда в Калуге родился скромный учитель Циолковский.
B) Когда Циолковский доказал, что человек может полететь в космос.
C) Когда Циолковский прыгал с крыши, чтобы почувствовать полёт.
D) Когда Циолковский сдал экзамены и стал учителем математики.

42. Почему Циолковскому было трудно учиться?
- A) Потому что его семья была большая.
 - B) Потому что его семья жила бедно.
 - C) Потому что он не смог найти своё место в жизни.
 - D) Потому что он плохо слышал.
43. Что Циолковский делал на деньги, которые получал из дома?
- A) Он доказал, что человек может полететь в космос.
 - B) Он занимался научными экспериментами.
 - C) Он покупал книги и материалы для экспериментов.
 - D) Он сделал чертежи ракеты, которая сможет полететь в космос.
44. Что Циолковский делал, чтобы с крыши дома смотреть на звёздное небо?
- A) Он учился с большим интересом и настойчивостью.
 - B) Он покупал приборы для экспериментов.
 - C) Он делал модели, приборы, строил телескопы.
 - D) Он делал «дверь в космос» в лаборатории.
45. Когда, по мнению Циолковского, будет первый космический полёт?
- A) В 1935 году.
 - B) В 1957 году.
 - C) В 1961 году.
 - D) В 2017 году.

Текст 2

Главным спортивным праздником в России является Спартакиада (运动会) всех работников предприятий и организаций газовой промышленности. Она проходит раз в два года, и теперь уже становится хорошей традицией. И вот на протяжении нескольких десятилетий проводилось шесть летних и столько же зимних Спартакиад.

Первая летняя Спартакиада состоялась в 1996 году в Туле. В программе соревнований были самые популярные и любимые виды спорта: баскетбол, бадминтон, волейбол, плавание, теннис, настольный теннис, лёгкая атлетика, шахматы. Девиз (口号) этой Спартакиады – за физическое и нравственное здоровье народа. Участвовали 29 мужских и женских команд из 29 организаций. Организационный комитет Спартакиады принял решение: в дальнейшем такие спортивные соревнования проводить один раз в два года.

Главными городами, где в основном проходили Спартакиады, явились Тула и Ижевск. Но вторая Спартакиада состоялась в Тюмени, а в роли хозяина шестой летней Спартакиады в 2006 году выступил Нижний Новгород. Именно здесь Организационный комитет принял важное решение: вместе с

соревнованиями взрослых спортсменов проводить детскую Спартакиаду. Ее цель: активизировать юношество и молодёжь, развить у них интерес к здоровому образу жизни. «Дети – это наше будущее, – замечает председатель Организационного комитета, – и нам хочется доставлять им радость: радость соревнования, радость участия, радость победы... Мы будем стараться сделать детские Спартакиады регулярными»..

В течение пяти сентябрьских дней у взрослых и детей одновременно шли увлекательные соревнования. На праздник съехались более 600 ребят из 23 дочерних (所属的) обществ и организаций газового гиганта, чтобы выявить сильнейших по 5 видам спорта. Детская Спартакиада по своему размаху почти не уступала взрослой.

46. Как часто проходит Спартакиада всех работников предприятий и организаций газовой промышленности?
- A) Раз в год.
 - B) Два раза в год.
 - C) Раз в четыре года.
 - D) Раз в два года.
47. Какой девиз у первой Спартакиады?
- A) За физическое и нравственное здоровье народа.
 - B) За то, чтобы Спартакиада стала хорошей традицией народа.
 - C) Дети – это наше будущее.
 - D) Радость соревнования, радость участия, радость победы.
48. Какое решение приняли на первой летней Спартакиаде?
- A) Проводить Спартакиаду в Туле.
 - B) Проводить Спартакиаду один раз в два года.
 - C) Проводить Спартакиаду по всем видам спорта.
 - D) Проводить Спартакиаду за физическое и нравственное здоровье нации.
49. Где приняли решение проводить детскую Спартакиаду?
- A) В Ижевске.
 - B) В Туле.
 - C) В Нижнем Новгороде.
 - D) В Тюмени.
50. Сколько видов спорта было на детских соревнованиях?
- A) 5.
 - B) 6.
 - C) 23.
 - D) 29.

Текст 3

Однажды к нашей палатке (帐篷) геологов стал медведь приходить. Ходит и ходит и не кричит. Подойдёт и совсем как человек плачет. Мы стреляли, чтобы он в лес ушёл, а он всё стоит. Вот я и говорю товарищам:

– Тут что-то не так. Надо посмотреть, что случилось.

Подождали мы, когда медведь опять пришёл, взяли ружьё и – к нему. А медведь посмотрел на нас и пошёл в лес к горам. Можно было подумать, что он ждёт нас и дорогу хочет показать. Идёт он впереди, но всё время на нас смотрит, идём мы или не идём. Так прошли мы километра четыре. Вдруг медведь остановился и в одном месте стал землю рыть. Тогда я говорю:

– Вы, ребята, здесь с ружьём стойте, а я посмотрю, что это там медведь в земле ищет.

Товарищи ружья приготовили, а я пошёл. Смотрю, медведь немного отошёл назад и остановился.

Не знаю почему, но я его не боялся. Подошёл к месту, где он рыл, смотрю – а там яма глубокая, а в яме – медвежонок (熊崽). Вот оно что! Так это медведица (母熊)! Стоит мамаша и на меня смотрит.

Я к ребятам вернулся, рассказал, что и как. Приготовили мы верёвку, и я в яму стал спускаться. Взял медвежонка и – наверх. Посмотрели мы, а медвежонок – такой слабый, что и на ногах не стоит. Да, наверное, не один день он в этой яме сидел.

Что же делать? Оставить медвежонка с мамашей – погибнет: очень уж слабый. Решили мы взять его с собой. Взяли его и пошли, а сами всё на мамашу смотрим. Но она, вот умная, рядом идёт.

Принесли мы медвежонка к палатке и дали ему молока. А медведица рядом ходит и, вы только подумайте, не кричит. Жил у нас медвежонок недолго. Потом ребята его на лодке на другой берег перевезли. А медведица сама через реку плыла и на сына своего смотрела. На том берегу и встретились мать с сыном, встретились совсем как люди. Как он играл около неё, как она его обнимала! Поиграли они – и пошли в лес.

51. Что автор посоветовал товарищам, когда медведь всё стоит у их палатки?

- A) Он посоветовал в него стрелять.
- B) Он посоветовал уйти в лес.
- C) Он посоветовал посмотреть, что случилось.
- D) Он посоветовал показать ему дорогу.

52. Почему медведь всё время на людей смотрит, когда он идёт впереди?
- A) Он смотрит, идут они или не идут.
 - B) Он смотрит, стреляют они или не стреляют.
 - C) Он смотрит, ждут они или не ждут.
 - D) Он смотрит, стали ли они землю рыть.
53. Почему медведица пришла к людям?
- A) Она хотела, чтобы люди спасли её.
 - B) Она хотела, чтобы люди спасли медвежонка.
 - C) Она хотела, чтобы люди показали ей дорогу.
 - D) Она хотела, чтобы люди искали медвежонка в земле.
54. Что геологи решили сделать с медвежонком?
- A) Они решили приготовить ему верёвку.
 - B) Они решили оставить его в яме.
 - C) Они решили оставить его с мамашей.
 - D) Они решили взять его с собой.
55. Где снова встретились медведица с сыном?
- A) В палатке геологов.
 - B) На лодке.
 - C) На другом берегу реки.
 - D) На реке.

Текст 4

Что надо знать, чтобы легче было жить в России?

Немцев удивляет быстрый переход русских на «ты» и их обращение по имени. Они предпочитают обращаться в официальной обстановке по фамилии и только с более близкими коллегами – по имени. Обращение русских по имени и отчеству непривычно для иностранцев. И, наоборот, русских удивляет, когда студенты в английских и американских университетах могут обращаться к своему профессору просто по имени.

На вечеринке (家庭晚会) англичане никогда не будут говорить о делах. Свободное время они предпочитают проводить не в кругу коллег по работе, а с людьми, близкими им по увлечениям. Русские и на работе, и в кругу друзей любят говорить о своих делах, о политике, о мировых проблемах. При этом много и громко спорят, не соглашаются друг с другом. Японцев такое поведение русских удивляет.

Есть у каждого народа и свои правила общения. Деловые завтраки и обеды в Москве – это западная мода, а не русская традиция. Нет у русских частных официальных визитов, куда приглашают заранее письмом или телефонным

звонком, а после письменно благодарят за приём. К русским друзьям можно забежать и без специального приглашения. Вы пришли, вас повели на кухню, достали из холодильника всё, что там есть. Сели, выпили, закусили – бесконечные разговоры обо всём.

Праздники, поздравления, пожелания, подарки... Как много здесь различий! Знаете ли вы, что если японка дарит мужчине галстук, то это знак того, что она согласна выйти за него замуж. Русская шкала ценностей (价值) – иная, чем в других странах. Эти ценности не лучше и не хуже ваших, они просто другие. Их надо знать, чтобы самим легче было жить в России.

56. Как немцы предпочитают обращаться к людям в официальной обстановке?
- A) По фамилии.
 - B) По имени.
 - C) По фамилии и имени.
 - D) По имени и отчеству.
57. Какие студенты могут обращаться к своему профессору просто по имени?
- A) Немецкие.
 - B) Американские.
 - C) Русские.
 - D) Японские.
58. С кем англичане предпочитают проводить своё свободное время?
- A) С коллегами по работе.
 - B) С людьми, близкими им по увлечениям.
 - C) С людьми, которые любят говорить о своих делах.
 - D) С людьми, которые много и громко спорят.
59. Что является русской традицией?
- A) Деловые завтраки и обеды.
 - B) Приглашать на частные официальные визиты письмом.
 - C) Приглашать на частные официальные визиты телефонным звонком.
 - D) Можно забежать к друзьям без специального приглашения.
60. Что является мнением автора текста?
- A) Русские ценности лучше, чем в других странах.
 - B) Русские ценности хуже, чем в других странах.
 - C) Русские ценности легче, чем в других странах.
 - D) Русские ценности иные, чем в других странах.

三、将下列句子翻译成中文（14分）。

1. В последние дни погода замечательная.
2. Вчера мы смотрели интересный фильм.

3. Завтра в нашей группе будет собрание.
4. По телевизору передают футбольный матч.
5. Недавно бабушке сделали операцию.
6. В следующем году студенты поедут в Москву.
7. Родители купили сыну новый компьютер.

四、以 «Путешествие и наша жизнь»为题写一篇不少于 120 词的俄语作文（26 分）。